

✽ **Poscomuni3n** ✽

QU3NERA tua nos, Deus, a delectationibus terr3nis exp3diant: et c3el3stibus semper inst3urent alimentis. Per D3minum...

QUE tus dones, Se3or, nos vayan despegando de los deleites terrenales, y nos restauren siempre con los celestiales alimentos. Por nuestro Se3or...



Una Voce M3xico
Correo electr3nico: info@unavocemx.org
Sitio web: www.unavocemx.org

DROPIO DE LA MISA

CUARTO DOMINGO DE LA EPIFAN3A DEL SE3OR

Cortes3a de Una Voce M3xico



Imper3 a los vientos y al mar, y sigui3se una gran bonanza

✽ **Introito: Salmo 96, 7-8** ✽

DOR3TE Deum, omnes Angeli eius: audivit, et l3t3ta est Sion: et exsultaverunt fil3e Iud3e. *ibid.*, 1 D3minus regn3vit, exsultet terra: l3t3ntur 3nsul3e mult3e. V. Gl3ria Patri...

DORAD a Dios todos sus Angeles: oy3lo y alboroz3se S3on, y regocij3ronse las hijas de Jud3a. *Salmo 96*, 1 El Se3or rein3; regocijese la tierra: ll3nense de j3bilo todas las islas. V. Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✽ **Oraci3n o Colecta** ✽

DEUS, qui nos in tantis periculis constit3tos, pro hum3na scis fragilit3te non posse subsistere: da nobis salutem mentis et c3poris; ut ea, qu3 pro pecc3tis n3stris p3timur, te adiuv3nte vincamus. Per D3minum...

DH Dios! T3 sabes que, dada la humana flaqueza, y vi3ndonos en tantos peligros, no podemos sostenernos sin tu ayuda: danos salud de alma y cuerpo, para vencer, con tu auxilio, lo que por nuestros pecados padecemos. Por nuestro Se3or...

Contin3e con la Ep3stola hasta el Evangelio

✱ Romanos 13, 8-10 ✱

RRATRES: Némini quidquam de-beátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem im-plévit. Nam: Non adulterábis: Non oc-cídes: Non furáberis: Non falsum tes-timónium dices: Non concupísces: et si quod est aliud mandátum, in hoc verbo instaurátur: Diliges próximum tuum sicut teípsum. Diléctio próximi malum non operátur. Plenitúdo ergo legis est diléctio.

HERMANOS: No debáis a nadie na-da, sino amaros unos a otros; porque el que ama al prójimo cumplió la ley. En efecto: no adulterarás, no hurtarás; no dirás falso testimonio; no codiciarás; y si hay algún otro manda-miento, es esta sentencia se halla resu-mido: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El amor al prójimo no obra el mal. Por lo tanto, la plenitud de la ley, es la caridad.

R. Deo grátias.

✱ Gradual: Salmo 101, 16-17 ✱

CIMÉBUNT gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. V. Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in maies-táte sua.

CEMERÁN las naciones tu nombre, oh Señor y todos los reyes de la tierra tu gloria. V. Porque edificó el Se-ñor Sión, y allí será visto en su majes-tad.

Allelúia, allelúia. V. Ps. 96, 1. Dómi-nus regnávít, exsúltet terra: læténtur insulæ multæ. Allelúia.

Aleluya, aleluya. V. Salmos 96, 1. El se-ñor reinó, regosíjese la tierra: llenense de júbilo todas las islas. Aleluya.

✱ *Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ Evangelio: Mateo 8, 23-27 ✱

IN ILLO TÉMPORE: Ascendénte Ie-su in navículam, secúti sunt eum discipuli eius: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navícula ope-rirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discipuli eius, et suscitavérunt eum, dicétes: Dómi-ne, salva nos, perímus. Et dicit eis Ie-sus: Quid tímidi estis, módicæ fidei? Tunc surgens, impérvit ventis et mari, et facta est tranquíllitas magna. Porro hómines miráti sunt, dicétes: Qualis est hic, quia venti et mare obédiunt ei?

EN AQUEL TIEMPO: Habiendo subido Jesús a una barca, siguié-ronle sus discípulos; cuando de pronto se levantó en el mar recia borrasca, hasta el punto de que la nave se veía cubierta por las olas; mas Jesús dor-mía. Y acercáronse a El sus discípulos, le despertaron diciendo: «¡Señor, sál-vanos, que perecemos!». Díjoles Jesús: «¿Por que sois tan tímidos, hombres de poca fe?» Levantándose entonces, imperó a los vientos y al mar, y siguióse una gran bonanza. Entonces los discí-

R. **Laus tibi, Chríste.**

pulos maravillados decían: «¿Quién es éste, para que los vientos y el mar le obedezcan?»

Regrese al Credo, en el ordinario

✱ Ofertorio: Salmo 117, 16 y 17 ✱

DÉXTERA Dómini fecit virtútem, délixtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópe-ra Dómini.

LA diestra del Señor ha obrado proezas: la diestra del Señor me ha ensalzado; no moriré, sino que vivi-ré y pregonaré las obras del Señor.

✱ **Secreta** ✱

CONCEDE, quæsumus, omnípotens Deus: ut huius sacrificii munus oblátum, fragilitátem nostram ab om-ni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum...

CE pedimos, Dios todopoderoso, nos concedas que el Don ofreci-do de este Sacrificio purifique siempre y fortalezca nuestra flaqueza. Por nues-tro Señor...

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

TERE dignum et iústum est, æqu-um et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sanc-te, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiri-tu Sancto, unus es Deus, unus es Do-minus: non in unius singularitate per-sonæ, sed in unius trinitate substán-tiæ. Quod enim de tua gloria, revelan-te te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia dis-cretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia uni-tas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archán-geli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equi-tativo y saludable, el darte gra-cias en todo tiempo y lugar, Señor san-to, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Es-píritu Santo, eres un solo Dios, un so-lo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos tam-bién de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesan-do una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las perso-nas, la unidad en la esencia, y la igual-dad en la Maještad. La que alaban An-geles y Arcángeles, Querubines y Sera-fines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

✱ **Comunió: Lucas 4, 22** ✱

IRABANTUR omnes de his, quæ procedébant de ore Dei

E maravillaban todos de las pa-labras que salían de la boca de Dios.